

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 20 Σεπτεμβρίου 2026

Sonntag, 20. September 2026

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν τῆς
Ὑψωσης τοῦ Τιμίου Σταυροῦ

Sonntag nach dem Fest der
Kreuzerhöhung

Μνήμη τῶν Ἀγίων Μεγαλομαρτύρων
Εὐσταθίου καὶ τῶν οἰκείων αὐτοῦ Θεοπίστης,
Ἀγαπίου καὶ Θεοπίστου, Μαρτίνου Πάπα
Ρώμης, Μαξίμου καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς
Μαρτύρων καὶ Ὁμολογητῶν.

Gedächtnis der Heiligen Großmartyrer
Eustathios und seiner Angehörigen
Theopisti, Agapios und Theopistos,
Martinus Papstes von Rom, Maximos und
der mit ihnen Märtyrer und Bekenner.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε' (Λκ κδ': 12–35)

Morgenevangelium V (Lk 24,12–35)

Κάθισμα. Ἦχος βαρύς.

Kathisma. Siebter Ton

Ἐσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ Ζωὴ ἐκ τάφου
ἀνέτειλας Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τῶν θυρῶν
κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων
Ἀνάστασις. Πνεῦμα εὐθὲς δι' αὐτῶν ἐγκαινίζων
ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα Σου ἔλεος.

Da versiegelt war das Grabmal, bist Du, das
Leben, aus dem Grabe erstrahlt, Christus, unser
Gott und als die Türen verschlossen waren,
tratst Du, die Auferstehung aller, zu den
Jüngern. Erneue uns sogleich den rechten
Geist durch sie nach Deinem großen Erbarmen.

Κάθισμα τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος α'

Kathisma des Festes. Erster Ton

Τοῦ Σταυροῦ Σου στὸ ξύλον προσκυνοῦμεν
Φιλάνθρωπε, ὅτι ἐν αὐτῷ προσηλώθης ἡ Ζωὴ τῶν
ἀπάντων. Παράδειςον ἡνέωξας, Σωτήρ, τῷ πίστει
προσελθόντι Σοι Ληστῇ· καὶ τρυφῆς κατηξιώθη
ὁμολογῶν Σοι, Μνήσθητί μου Κύριε. Δέξαι ὥσπερ
ἐκείνον καὶ ἡμᾶς κραυγάζοντας. Ἠμάρτομεν,
πάντες· τῇ εὐσπλαγχνίᾳ Σου, μὴ ὑπερίδης ἡμᾶς.

Das Holz Deines Kreuzes verehren wir,
Menschenliebender, woran Du gehangen hast,
Du Leben aller Dinge. Das Paradies öffnestest
Du, Retter, dem Schächer, der sich Dir im
Glauben nahte. Der Wonne würdigtest Du
dem, der Dir bekannte: Gedenke meiner, Herr.
Wie auch jenen, so nimm auch uns an, die wir
rufen: Gesündigt haben wir alle, verstoße uns
nicht in Deiner Barmherzigkeit!

Ἐξαποστειλάρια. Ἦχος β'

Exaposteilarien. Zweiter Ton

Ἡ ζωὴ καὶ ὁδὸς Χριστὸς ἐκ νεκρῶν τῷ Κλεόπα καὶ
τῷ Λουκᾷ συνώδευσεν, οἷς περ καὶ ἐπεγνώσθη εἰς
Ἐμμαοὺς κλῶν τὸν ἄρτον· ὧν καρδίαι καιόμεναι
ἐτύγχανον ὅτε τούτοις ἐλάλει ἐν τῇ ὁδῷ καὶ Γραφαῖς

Der von den Toten erstandene Christus, das
Leben und der Weg, ging mit Kleopas und
Lukas und sie erkannten ihn beim Brechen des
Brottes in Emmaus. Ihre Seelen und Herzen

ἡρμήνευεν ἃ ὑπέστη· μεθ' ὧν, Ἠγέρθη, κράζωμεν,
ᾤφθη τε καὶ τῷ Πέτρῳ.

Τῆς ἀθανάτου δόξης τε, καὶ ζωῆς τῆς ἀλήκτου,
ἐπέτυχες καταλιπών, τὰ τοῦ κόσμου ἡδέα, σὺν
παισὶ θεόφροσι, καὶ γυναικὶ πανολβίῳ· διὰ τοῦτό
σου πόθῳ, τὴν πανίερον καὶ θείαν, ἐορτάζομεν
μνήμην Εὐστάθιε.

Σταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς οἰκουμένης· Σταυρός,
ἡ ώραίότης τῆς Ἐκκλησίας, Σταυρός, βασιλέων τὸ
κραταίωμα· Σταυρός, πιστῶν τὸ στήριγμα·
Σταυρός, Ἀγγέλων ἡ δόξα, καὶ τῶν δαιμόνων τὸ
τραῦμα.

Καταβασίαι. Ἦχος πλ. δ'. Ὡδὴ θ'

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε παράδεισος, ἀγεωργήτως
βλαστήσασα Χριστόν, ὅφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ,
ζωηφόρον ἐν γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν
ὑψουμένου, προσκυνοῦντες Αὐτόν, σὲ
μεγαλύνομεν.

Ὁ διὰ βρώσεως τοῦ ξύλου, τῷ γένει προσγενόμενος
θάνατος, διὰ Σταυροῦ κατήργηται σήμερον· τῆς γὰρ
Προμήτορος ἡ παγγενῆς κατάρρα διαλέλνται, τῷ
βλαστῷ τῆς ἀγνῆς Θεομήτορος, ἣν πᾶσαι αἱ
Δυνάμεις, τῶν οὐρανῶν μεγαλυνουσι.

Στιχηρόν. Ἦχος βαρύς

Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ, περὶ πάντων ὧν
ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; δι' ἡμᾶς Θεὸς ἐν ἀνθρώποις· διὰ
τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν, ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο,
καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν· πρὸς τοὺς ἀχαρίστους ὁ
εὐεργέτης· πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους ὁ ἐλευθερωτής·
πρὸς τοὺς ἐν σκότει καθημένους, ὁ Ἥλιος τῆς
δικαιοσύνης· ἐπὶ τὸν Σταυρόν ὁ ἀπαθής, ἐπὶ τὸν
ἄδην τὸ φῶς· ἐπὶ τὸν θάνατον ἡ ζωὴ· ἡ ἀνάστασις
διὰ τοὺς πεσόντας· πρὸς ὃν βοήσωμεν· Ὁ Θεὸς
ἡμῶν δόξα σοι.

Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος πλ. δ'

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὸ ζωηφόρον φυτόν, ὁ
Σταυρὸς ὁ πανάγιος, εἰς ὕψος αἰρόμενος,
ἐμφανίζεται σήμερον· δαίμονες ἅπαντες. Ὡ οἶον
δώρημα τοῖς βροτοῖς κεχάρισται· δι' οὗ, Χριστέ,
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς μόνος εὖσπλαγχνος.

brannten ihnen, als Er ihnen auf dem Weg die
Schriften auslegte und was geschehen musste.
Mit ihnen, Auferstandener, wollen auch wir
rufen: Er ist auch dem Petrus erschienen.

Du hast die unsterbliche Herrlichkeit und das
unvergängliche Leben erlangt, indem du die
Annehmlichkeiten der Welt verlassen hast,
zusammen mit deinen gottesfürchtigen Kindern
und deiner allseligen Gattin; deshalb feiern wir
mit Sehnsucht nach dir dein allheiliges und
göttliches Gedächtnis, Eustathios.

Kreuz, du Bewahrer des ganzen Erdkreises.
Kreuz, du Schönheit der Kirche. Kreuz, du
Stärke der Regierenden. Kreuz, du Stütze der
Gläubigen. Kreuz, du Herrlichkeit der Engel
und Wunde der Dämonen.

Katabasien. Achter Ton. 9. Ode

Das geheimnisvolle Paradies bist du,
Gottesgebärerin. Von Ihm wurde der
Kreuzesbaum auf Erden gepflanzt, der das
Leben spendet. Nun wird es erhöht und wir
vereherehen es und preisen dich hoch.

Der Tod, der durch den Genuss des Baumes
über das Menschengeschlecht kam, ist heute
durch das Kreuz aufgehoben worden. Denn der
allgemeine Fluch der Urmutter ist durch den
Spross der reinen Gottesgebärerin aufgelöst, die
alle himmlischen Mächte preisen.

Auferstehungsticheron. Siebter Ton

Was sollen wir dem Herrn vergelten für alles,
hatter er uns vergolten? Um unsertwillen ist
Gott unter den Menschen erschienen; wegen
der verdorbenen Natur ist das Wort Fleisch
geworden und hat unter uns gewohnt; zu den
Undankbaren der Wohltäter; zu den
Gefangenen der Befreier; zu denen, die in der
Finsternis sitzen, die Sonne der Gerechtigkeit;
auf das Kreuz der Leidensfreie, in den Hades
das Licht; auf den Tod das Leben; die
Auferstehung für die Gefallenen. Zu ihm lasst
uns rufen: Unser Gott, Ehre sei dir!

Stichera des Festes. Achter Ton

Welch unbegreifliches Wunder! Der
lebenspendende Baum, das allheilige Kreuz
wird in die Höhe erhoben und erscheint heute;
die Enden der Erden lobpreisen es, in die
Flucht geschlagen werden alle Dämonen. O
welch Gabe wird den Sterblichen geschenkt!

Ω τοῦ παραδόξου θαύματος! ὡς βότρυν πλήρη Ζωῆς, ὁ βαστάσας τὸν ὑψιστον, ἀπὸ γῆς ὑψούμενος, Σταυρὸς ὁράται σήμερον· δι' οὗ πρὸς Θεὸν πάντες εἰλκύσθημεν καὶ κατεπόθη εἰς τέλος θάνατος, Ὡ ξύλον ἄχραντον! ὑφ' οὗ ἀπολαύομεν τῆς ἐν Ἐδέμ ἀθανάτου βρώσεως, Χριστὸν δοξάζοντες.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον. Ἦχος βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ Σου τὸν θάνατον, ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς Σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης, Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς τοῦ Σταυροῦ.

Ἦχος α'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολίτευμα.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ Σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς Σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει Σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν Σὴν, ὅπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α'

Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ Αὐτοῦ δώσει, Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν Αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

Στίχ. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.

Rette unsere Seelen durch das Kreuz, Christus, Du einzig Barmherziger!

Welch unbegreifliches Wunder! Als Weintraube voller Leben, die den Höchsten getragen hat, wird heute das Kreuz, von der Erde erhoben, erblickt. Durch es werden wir alle zu Gott gezogen und am Ende der Tod zertreten. O reinstes Holz! Durch dich genießen wir die Speise der Unsterblichkeit in Eden, die wir Christus lobpreisen.

Auferstehungsapolytikion. Siebter Ton

Vernichtet hast Du durch Dein Kreuz den Tod, hast dem Schächer das Paradies eröffnet. Das Klagen der Myronträgerinnen hast Du gewandelt, und Deinen Aposteln aufgetragen, zu verkünden, dass Du, Christus Gott, erstanden bist und der Welt das große Erbarmen gewährst.

Apolytikion der Kreuzerhöhung. Erster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe, der Du den Herrschern Siege über die Feinde schenkst und durch Dein Kreuz Deine Gemeinde beschützt.

Apolytikion der Kirche. Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion des Festes. Vierter Ton

Du wurdest aus freiem Willen auf das Kreuz erhoben, so schenke Deiner mit Deinem Namen bezeichneten neuen Gemeinde Deine Erbarmungen, Christus, unser Gott. Erfreue unsere gläubigen Herrscher mit Deiner Kraft, schenke ihnen Siege gegen ihre Widersacher. Im Kampfe führen Sie Dein Siegeszeichen, das des Friedens.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Der Herr wird Seinem Volk Kraft geben, der Herr wird Sein Volk in Frieden segnen.

Vers: Bringt dar, dem Herrn, ihr Söhne Gottes, bringt dar dem Herrn Lobpreis und Ehre!

Αποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Γαλ β':16–20)

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθείσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰδὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὗρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἅρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο! Εἰ γάρ, ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γάρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Εὐαγγέλιον (Μκ η':34–38, θ':1)

Εἶπεν ὁ Κύριος· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ Εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἐπαισχυθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Brüder, wir wissen, dass der Mensch nicht aus Werken des Gesetzes gerecht wird, sondern aus dem Glauben an Jesus Christus; so sind auch wir zum Glauben an Christus Jesus gelangt, damit wir gerecht werden durch den Glauben an Christus und nicht durch Werke des Gesetzes; denn durch Werke des Gesetzes wird kein Fleisch gerecht. Wenn nun auch wir, die wir in Christus gerecht zu werden suchen, als Sünder erfunden werden, ist dann Christus etwa Diener der Sünde? Keineswegs! Denn wenn ich das, was ich niedergerissen habe, wieder aufbaue, dann stelle ich mich selbst als Übertreter hin. Denn ich bin durch das Gesetz dem Gesetz gestorben, damit ich für Gott lebe. Ich bin mit Christus gekreuzigt worden. Nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir. Was ich nun im Fleische lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich für mich hingegeben hat.

Evangelium (Mk 8,34–38; 9,1)

Der Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn Er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit Seines Vaters kommt. Und Er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW